中山大学

2016 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 参考答案

PART I GRAMMAR & VOCABULARY

1. 【答案】 [A]

【解析】本题考查定语从句。题干中主、谓、宾俱全,从句部分为句子的状语表地点,可用副词 where, 又因 in the museum 词组,可用"介词 in + which"引导地点状语。[C] 项中的介词 on 用的不对,所以选[A]项,转变成肯定句为: This is the museum where the exhibition was held last month.

2. 【答案】[C]

【解析】本题考查倍数表达法。根据选项可知,本题采用的是"…times + as + 形容词/副词的原级 + as…"结构,tractors 是可数名词,用形容词 many 修饰。句意为:引进新技术后,工厂今年生产的拖拉机数量是前一年的两倍,故选「C〕项。

3. 【答案】 [B]

【解析】本题考查非谓语动词。attempt 用作名词,是可数名词,其后常接动词不定式或介词 at/on/upon,排除 [A] 项和 [C] 项。根据题干中的谓语动词 is 可知,是一般现在时,故选 [B] 项。

4. 【答案】[D]

【解析】本题考查名词性从句。分析句子结构可知,谓语动词应该是 is agreed upon, 故 is 前面的部分应该是主语,即主语从句。that 引导的主语从句可以位于句首。因为主语从句是一个完整的句子,而 it was 后面引导的是宾语从句,或在句型"it is /was...that..."中引导主语从句,因此 [B]项不正确。until 不能引导主语从句,排除 [A]项; that 引导主语从句位于句首时,that 不可省略,故排除 [C]项。

5. 【答案】[C]

【解析】本题考查主谓一致。由连词 or, either...or, neither...nor, not only... but also 等连接的并列主语,谓语动词与靠近它的主语在数上一致。尤其需要注意的是,英语中一些名词,如 news, means, politics, physics, maths, the United States 等作主语时,谓语动词用单数。但若不是国名,而是群岛、山脉、海峡、瀑布等地理名称,通常作复数用。又根据 discover a mutually satisfactory plan(找到一个能使双方都满意的方案)可知,应该强调的是过去的动作对现在的影响,应该用现在完成时,故选 [C] 项。句意为:俄罗斯和美国都没能找到一个能使双方都满意的分阶段裁军的方案。

6. 【答案】 [D]

【解析】本题考查连词辨析。such that 中 such 是代词, that 引导的是 such 的同位语从句; as that (正如那样); such as (例如,诸如); as such (本身)。根据句意"职位本身并不吸引他,但是薪水是个诱惑"可知,只有 as such (本身)符合题意,故为答案。

7. 【答案】[C]

【解析】本题考查倒装。never, not, seldom, hardly, little, nowhere, by no means, in no time 等含有否定意义的副词位于句首时,其后的句子常用部分倒装,而且表示前一动作的谓语动词常用完成



时态,故排除 [A] 项和 [B] 项。强调句型为"It is/was+被强调部分+that+…",故排除 [D] 项。[C] 项为正确答案。

8. 【答案】 [B]

【解析】本题考查情态动词表示推测时的用法。前一分句是既定的事实"他花了很多钱买衣服",后面分句用 guess 表达对过去事实的猜测,表示对过去事情的肯定推测要用"must have done",故选 [B] 项。"could have done"表示对过去事情的假设,意思是"本来能够做某事而没有做",故 [D] 项不符合题意。

9. 【答案】[B]

【解析】本题考查同级比较。分析句子可知,本题为"not as + 形容词或副词的原级 + as..."构成的同级比较,需注意的是比较对象,前面说的是 Hemingway's stories,此处应为 Mark Twain's stories,只有 [B] 项符合要求,省略了 stories。

10. 【答案】[C]

【解析】本题考查虚拟语气。It is (high) time that 句型中,后面的从句谓语动词要用过去式或用 should 加动词原形,should 不可省略。故选「C】项。

11.【答案】[C]

【解析】本题考查冠词。表示抽象概括意义时,不可数名词和复数名词使用零冠词,故选[C]项。

12. 【答案】 [D]

【解析】本题考查宾语从句。由连接代词 who, whom, whose, what, which 和连接副词 when, where, why, how 引导的宾语从句需要用陈述语气,主句是一般过去时,从句用相应的过去某种时态,故选 [D] 项。[A] 项语序不正确; [B] 项和 [C] 项时态不正确。

13. 【答案】 [D]

【解析】表语从句或同位语从句在表示"建议、请求或命令"等意义的名词后要用虚拟语气,使用"(should)+动词原形",这类名词有 advice, desire, decision, idea, order, suggestion等,其中 should 可以省略,故选 [D] 项。

14. 【答案】 [B]

【解析】本题考查定语从句的引导词。在定语从句中,当先行词被序数词或形容词的最高级修饰时,定语从句的引导词只能用 that。故选 [B] 项。注意,本句并非是强调句型,因为删去 it is 及 that 后,句子不完整。

15. 【答案】 [C]

【解析】本题考查宾语从句。punish 为及物动词,其后应跟一个名词作宾语,此处用 whoever 引导宾语从句,whoever 既是 punish 的宾语,同时也在从句中作主语,whoever = anyone who,故选 [C]项。

16. 【答案】 [A]

【解析】本题考查形容词辨析。capable(能力强的;足以胜任的)语气弱于 able,指有能力、有潜力或有条件做某事,常构成 be capable of sth. /doing sth. 。able(有能力的)是最常用词,多用于褒义,着重指多方面的、经常性的或潜在性的能力,有时也指高超、非凡的能力,常构成 be able to do sth.。competent(足以胜任的;有能力的;称职的;合格的)强调具有能胜任某项工作的足够技能或其他所需的条件,常构成 be competent to do sth.。interested(有兴趣的)常构成 be interested in sth. /doing sth.。



17. 【答案】 [C]

【解析】本题考查介词短语辨析。in case of 意为"如果, 万一"; because of 意为"因为, 由于"; regardless of 意为"不管, 不顾, 不理会"; prior to 意为"此前, 在……之前"。根据句意判断, 只能是不理会所有关于危险的警告才能继续工作, 故选 [C] 项。

18. 【答案】 [C]

【解析】本题考查动词短语辨析。rise up 意为"起义,起来反抗;上升"。get up 意为"起床;起身;打扮;安排"。look up 意为"好转,走出困境"。show up 意为"使显现;到场,露面"。根据语境,这里要表达"国家的经济""好转"之意,故[C]项符合句意。

19. 【答案】 [B]

【解析】本题考查固定搭配。a standing joke 意为"老笑话",是固定短语。steady 意为"稳步的;稳定的"。lasting 意为"继续存在的;持久的,耐久的"。stable 意为"稳定的,牢固的;稳重的"。这三项均不与 joke 连用。因此正确答案为「B】项。

20. 【答案】[A]

【解析】本题考查名词辨析。aspiration (抱负,渴望) 后常接介词 for,表示"对·····的渴望"。inspiration 意为"灵感;妙计;鼓舞人心的人〈或事物〉"。respiration 意为"呼吸,呼吸作用"。expiration 意为"呼气,终结"。句意为:这个小男孩很有抱负,他满怀求知的渴望。

21. 【答案】 [D]

【解析】本题考查动词短语辨析。fade away 意为"〈颜色、希望等〉逐渐消退,减弱"。die away 意为"〈声音、风、光等〉逐渐减弱,〈树木等〉渐渐凋零"。fall down 意为"倒下;未达到要求"。die down 意为"〈情绪、物质特性等〉逐渐平息,减弱"。句意为: 当她看到他被他自己的错误吓坏了时,她的愤怒慢慢平息了。

22. 【答案】 [C]

【解析】本题考查动词辨析。assist (帮助) 通常用于 assist sb. to do sth. 或 assist sb. in doing sth. 结构。promote 是及物动词,后不需要加 to。serve 与 to 连用,表示 "用来,用于"。tend 意为 "倾向,往往会",常用于 tend to,意为 "有某种倾向;有……的趋势"。句意为:眼神交流在人际关系中很重要,因为它能表达关注和兴趣。

23. 【答案】[A]

【解析】本题考查代词辨析。由 neither side 可以推断出有两方,两者中的另一方只能用 the other, 故选 [A] 项。句意为:双方在讨论中未达成协议,因为双方都不愿意让步。

24. 【答案】[B]

【解析】本题考查介词辨析。介词 beyond 可指超出 (理解、范围、眼界等),此处的 beyond one's power 意为"超出某人的权力"。句意为:我没有权力解决这个问题。beside (在旁边或附近); besides (除……之外)和 beneath (在……之下,在……下方)均不符合句意。

25. 【答案】 [C]

【解析】本题考查名词辨析。assurance 意为"保证;担保"。competence 意为"能力;胜任"。essence 意为"本质,精髓,要素"。resemblance 意为"相似;相像"。句意为:在他的画中,毕加索努力捕捉他的绘画对象的神韵。故选 [C] 项。

26. 【答案】[C]

【解析】本题考查名词辨析。allowance 意为"津贴;补贴"。consumption 意为"消费;消耗量"。



expenditure 意为 "开支;费用"。resource 意为 "资源;资料"。本句中指的是 "全年开支",故选 [C] 项。

27. 【答案】 [D]

【解析】本题考查动词辨析。locate 意为"找出……的准确位置;确定……的准确地点;把…… 安置在或建造于"。assign 意为"指定;指派"。deliver 意为"发表;递送;交付"。place 意为"安置;安放;认出;使〈人〉处于某位置"。

28. 【答案】[C]

【解析】本题考查动词与介词搭配。call upon 意为"命令;要求;号召,拜访"。call up 意为"召唤;使想起;提出"。call in 意为"召集,召来,来访"。call off 意为"叫走,放弃;使转移走"。句意为:社会机构现在被要求向无家可归者提供帮助。

29. 【答案】[B]

【解析】本题考查动词短语辨析。pass down 意为"把……一代传一代,使流传"。pass over 意为"忽略某事,对某事不加理会"。pass away 意为"〈时间等〉消磨掉;去世"。pass by 意为"经过;走过"。分析句意可知,老板知道是彼得做的,但他想给彼得一个机会,所以,老板会故意置之不理。本题需注意 pass over 和 pass by 的区别: pass over 是忽略,有不管、略而不谈、不计较、不追究之意,pass by 多指时间上错过。故选「B〕项。

30. 【答案】[B]

【解析】本题考查同词根的形容词辨析。exhausted 意为"耗尽的;疲惫的"; exhaustive 意为"无遗漏的,彻底的,详尽的"; exhausting 意为"使……用尽的,令人疲乏不堪的"; exhaustion 意为"耗尽枯竭,疲惫,筋疲力尽"。句意为:虽然我十分地不知疲倦,但是我不会把我所有漫游过的地方都给你——加以描述,因为我在坚持写一本特别详尽的日志,这我以前也告诉过你。

PART II READING COMPREHENSION

Passage 1

31. 【答案】 [D]

【解析】主旨大意题。文章第一段即点明主旨:研究显示边开车边使用手机通话,即使使用了免提技术也是危险的,甚至是致命的。由此可知本文意在强调开车的安全问题,故答案为 [D] 项。第一段前两句说我们大部分人都不是飞行员或宇航员,不能边操作电脑边驾驶飞机或飞船,指的是我们大部分人都不能多任务操作, [A] 项和 [B] 项是利用这两句设置的无关干扰,故排除;本文主要是讲使用手机影响开车安全,所以主题是开车的安全问题,而不是使用手机的安全问题,故排除 [C] 项。

32. 【答案】[B]

【解析】事实细节题。根据题干中的 David Strayer 和 a good fighter pilot 将答案出处定位于第三段第一句。该句提到,说那 2% 的人可能就和能成为优秀战斗机飞行员的是一批人。其中 those 2% 指代的是上一段末提到的能在开车的同时安全地进行多任务操作的人。由此可知,一名优秀的战斗机飞行员一定擅长多任务操作,故答案为 [B] 项。其他三项都不是 Strayer 提到的战斗机飞行员的必备素质,故排除。

33. 【答案】[C]

【解析】事实细节题。第三段提到,大部分司机在使用手机时容易紧盯正前方,不容易受到周边

视野的影响,换句话说,手机使你无视自己糟糕的驾驶技术。ignore the items on both sides 是对原文 less influenced by peripheral vision 的同义转述,故答案为[C]项。其他三项与文义相悖,故排除。

34. 【答案】[A]

【解析】事实细节题。根据题干中的 Strayer's tests 将答案出处定位于第四段。该段提到,在测试中,半数使用手机免提功能通话的司机未通过测试,他们绕过了测试要求他们停靠的休息区。由此可知,测试要求司机停靠在某个休息区,故答案为 [A] 项。[B] 项是未通过测试的司机的错误做法,故排除;[C] 项文中未提及,故排除;[D] 项是利用第四段第二句中 stopped or started talking depending on the difficulty of conditions...设置的无关于扰,故排除。

35.【答案】 [B]

【解析】事实细节题。根据题干中的 Steven Yantis 将答案出处定位于第五段。该段提到 Steven Yantis 说,部分问题可能是当人们把注意力集中在声音上时,大脑的视觉能力减弱,就像司机在交谈时,脑中会浮现出他们所交谈对象的形象,因而关注眼前真实事物的能力便降低了。[B]项是对原文的同义转述,故为答案。声音只是分散了大脑处理视觉的能力,并不是使人的实际视力减弱了,故排除[A]项;[C]项文中未提及,故排除;[D]项属于对原文的过度推断,声音只是影响大脑的视觉能力,二者并非不相容,故排除。

Passage 2

36. 【答案】 [A]

【解析】事实细节题。根据题干中的 young Americans 将答案出处定位于第一段。该段提到,根据最新研究,美国年轻人现在几乎把所有清醒的时间——但除去在学校的时间,虽然他们不情愿——都花在了使用智能手机、电脑、电视或其他电子设备上。由此可知,虽然他们不情愿,但在学校的时间是不允许使用这些电子设备的,故答案为[A]项。其他三个选项均属于无中生有,原文未提及,故排除。

37. 【答案】[C]

【解析】事实细节题。[C] 项的内容在原文中没有提及,属于无中生有,故为答案。第三段第一句提到,研究结果使研究者震惊,因为研究者在2005 年曾下结论说电子设备的使用时间不可能再增加,而现在的使用时间比当时增加了一个小时,故[A] 项正确,予以排除;[B] 项是对原文第三段最后一句的同义转述,故排除;第三段第一句提到,对于沉迷于电子设备的孩子们的家长,研究结果证实了他们的担心,由此可排除[D]项。

38. 【答案】「A】

【解析】词义理解题。文章第四段提到,是时候停止争论媒体使用到底是好是坏了,应该承认它是儿童生活环境的一部分,就像他们呼吸的空气、喝的水和吃的饭。由此推断,"ubiquitous"一词的词义可理解为"普遍存在的,无所不在的"。四个选项中只有[A]项符合题意。

39. 【答案】 [A]

【解析】事实细节题。第五段第一句提到,与普遍观点相反,据报道,重度媒体使用者(the heaviest media users)与轻度媒体使用者(the light media users)花在锻炼上的时间量相似,故可推知,通常人们认为,花在媒体使用上的时间越多的人,花在锻炼上的时间越少。故选[A]项。[B]项和[C]项在文中均为提及,故排除。[D]项内容是文中研究已经证实的内容,与大众普遍观点没有关系,故排除。

40. 【答案】 [A]



【解析】事实细节题。最后一段引用了这项研究其中一位研究人员的话,他说:"这是一件令人震惊的事,我记得在第二份报告中专门有一段写到我们的媒体使用已经达到上限,因为一天中已经没什么剩余时间能让孩子们花在媒体上了。但现在却增加了一小时。" [A] 项是对原文内容的同义转述,故为答案,其中 unexpectedly 对应文中的 stunner,increasing 对应文中的 up an hour。[B] 项 文中未提及,故排除;[C] 项和 [D] 项都是之前研究的预测,与现在的事实相悖,故排除。

Passage 3

41. 【答案】 [B]

【解析】词义理解题。文章第一段提到,天下着细雨,加油站的门是锁着的,那一家人站在门外狭窄的屋檐下避雨。由第四段可知这一家是夫妻俩带着三个孩子,五个人在那么小的屋檐下面,要想不被淋湿,必须挤在一起,由此可推断,"huddled"一词的词义可理解为"挤成一团"。四个选项中只有[B]项符合题意。

42. 【答案】[C]

【解析】事实细节题。根据题干中的 the father drove slowly 将本题出处定位于文章第三段。本段提到,作者的爸爸越开越慢,突然掉头并说:"他们带着孩子!还是圣诞节!我忍不了!"由此可知,爸爸开得慢是因为担心路边避雨的一家人,故答案为[C]项。其他三个选项均属于无中生有,文中未提及,故排除。

43. 【答案】 [A]

【解析】推理判断题。第四段末尾提到,男人的哥哥在伯明翰,他也准备去那里找工作,可见他现在是没有工作的。结合他们一家没有开车而是坐公交、没有给孩子准备圣诞礼物等情况,可推断这家人的生活比较节俭,故答案为 [A] 项。文中没有提到男人一家去伯明翰是他哥哥邀请的,故排除 [B] 项。[C] 项属于过度推断,故排除。文中仅提到去伯明翰的公交车要几个小时之后才会来,没有提到他们错过了车,故排除 [D] 项。

44. 【答案】 [B]

【解析】事实细节题。第七段中提到,作者的爸爸问三个孩子圣诞老人有没有找到他们,三张沮丧的小脸告诉了他答案。由此可知,三个孩子沮丧是因为圣诞老人没找到他们,没给他们送来礼物,故答案为[B]项。其他三个选项均属于无中生有,文中未提及,故排除。

45.【答案】[A]

【解析】推理判断题。本文主要叙述了作者的父亲在圣诞节帮助陌生的一家人并给他们的三个孩子圣诞礼物的故事。由此可知,作者的父亲是一个慷慨大方的人,故答案为[A]项。[B]项"热情的",[C]项"利落的"和[D]项"坚决的"都不符合文中父亲的形象,故排除。

Passage 4

46. 【答案】 [D]

【解析】事实细节题。根据题干中的 classified...into three kinds 将本题出处定位于文章第一段最后一句。该句提到,无生命物品分类的标准是每种物品用来达到目的的方式,而上一句中提到,它们的目的是与人类作对并最终打败人类。[D] 项是对原文的同义转述,故为答案。其他三个选项均不符合文义,故排除。

47. 【答案】 [D]

【解析】事实细节题。根据题干中的 automobile 和 break down 将本题出处定位于文章第二段第三句。该句提到,当进入许多修车工都有空的汽车加油站时,汽车很少出故障。[D] 项是对原文的同



48. 【答案】[A]

【解析】事实细节题。根据题干中的 objects that don't work 和 the highest state 将本题出处定位于文章第四段。该段提到,不工作的物品达到了无生命物品能达到的最高境界,另外两类无生命物品人类还能指望。它们真正打败了人类,靠的是将人们训练得完全不指望它们。[A] 项是对原文的同义转述,故为答案,其中的 completely lose hope of them 对应文中的 never to expect anything of them。[B] 项与第四段第四句相悖,该句提到它们在刚被买回家的几个小时里是工作的,故排除;[C] 项和[D] 项属于无中生有,原文未提及,故排除。

49. 【答案】 [B]

【解析】事实细节题。第四段第六、七句提到,不工作的物品将人们训练得完全不指望它们,而另外两类无生命物品人类还能指望。[B] 项是对原文的同义转述,故为答案。[A] 项和 [D] 项属于无中生有,原文未提及,故排除;第三段倒数第二句说科学无法解释这些物品是怎么不见的,是为了强调作者对此的疑惑,而未提及有科学家对此进行研究,更没有提及这个谜题会很快被解开,故排除 [C] 项。

50. 【答案】 [B]

【解析】主旨大意题。文章第一段提出"lifeless objects"的概念,称它们阴谋打败人类,并依照对抗人类的方式将其分为三类,分别在接下来的三段中进行详述,由此可知,本文的主题是无生命物品对抗人类的方式,故答案为[B]项,其中的 way 对应文中的 method。[A]项在文中未提及,故排除;[C]项只是文章第二段的主旨,故排除;[D]项与文义不符,故排除。

Passage 5

51. 【答案】Perform an audit.

【解析】事实细节题。题干中的 before it starts recycling 是对原文第三段第一句中 Before starting a recycling scheme 的同义替换,故将本题出处定位于该句。该句提到,在开始回收利用计划之前应进行一次审计(perform an audit)。

52. 【答案】 Duplex printers.

【解析】事实细节题。第五段提到,尽管再生纸有时候更贵,但可以通过降低消耗和使用双面打印机(duplex printers)来减少费用。由此可知,能帮助削减文具预算的机器是双面打印机。

53. 【答案】 Educational posters.

【解析】事实细节题。第六段指出,提高公司内部的自觉意识,可以通过张贴教育性的海报 (educational posters)来进行。题于中的 display 是对原文中 put up 的同义替换。

54. 【答案】 Writing notes.

【解析】事实细节题。第十段提到,废纸在被回收前有多种用途,比如做笔记(writing notes)。 题于中的 unwanted paper 对应原文中的 waste paper。

55. 【答案】 Charities.

【解析】事实细节题。第十二段提到,要更新电脑时可以考虑把旧电脑捐给慈善机构 (charities)。题干中的 unwanted PCs 对应原文中的 old computers。



PART III WRITING

【参考范文】

Should advertisements be restricted?

We are no strangers to advertisements. They are literally everywhere: on printed media, screens, your mobile devices, public transportation, and even the occasional placards held by hired people who walk on the street and show them to passersby. We are surrounded by advertisements every day and everywhere, and it can be a bit overwhelming sometimes. All the manufacturers, distributors and service providers are so eager to let their products be seen by potential customers that some of them may resort to some less honest measures. That's why advertisements should and must be restricted.

To get people's attentions, advertising agencies want their advertisements to be attractive. While being attractive is a good thing, sometimes it can go in a wrong direction. For example, an advertisement showing a model in the shower to advertise a body wash product is OK, but one that shows a naked model eating snacks is totally unnecessary and inappropriate. It's misleading. It misuses people's attention, and could be morally wrong. The most harmful side effect of all the bad advertisements is that they get you to buy something you don't really need or of poor quality. You will regret buying them, and maybe you'll learn to do better next time. Sometimes, they can actually do harm to you and people around you. I'm talking about the advertisements that give false information: they trick you with sweet words, false promises and exaggerated effects. In a word, they are telling lies. Buying these products is not only a waste of money, but can also damage your health. Just think of the news about exploding kitchenware, counterfeit medicine, and travel agencies that won't let tourists leave the shop unless you spend a certain amount of money there. For those who grow up in the information age, they are used to the bombardment of advertisements and have somewhat learnt to tell if they are false. But even the best of us could make mistakes since advertisements and the way they are presented are ever changing and evolving. And what about the elder? They can easily fall prey to false advertisements.

In conclusion, advertisements must be regulated. Those that do no harm but simply have bad taste may be spared and left to die away, but the harmful advertisements must be stopped. It will take a lot of effort to identify them and take actions, but it's necessary for the good of customers, and in turn, a healthy market.

四川大学

2016 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 参考答案

Part I. Vocabulary and grammar

Multiple choice

1. 【答案】[B]

【解析】本题考查介词短语辨析。从字面理解画线短语 for love or money 可能表示"为了爱和钱",引申义为"无论如何"。四个选项中,只有 at any price (以任何代价)中的 (price)与画线短语中的 money 含义相近,且在语义上也合理。句意为:某些流行书籍的首印版是无论如何也得不到的。

2. 【答案】 [A]

【解析】本题考查介词短语辨析。根据句中的 the firemen acted quickly 判断,应是紧急状态,且原因状语从句中画线短语 at stake 的主语是 lives (生命),只有 in danger (处于危险之中)符合上下文逻辑和语义。in despair 意为"陷于绝望之中", out of condition 意为"健康不佳", out of danger 意为"脱离危险"均不符合语义。

3. 【答案】[A]

【解析】本题考查动词短语辨析。根据句中的地点状语 in that store 判断, a beautiful woman 应是店员, attend to 意为"服侍"。wait on 意为"服侍,招待"。talk to 和 speak to 意思相近,意为"与……谈话"。stay with 意为"和……待在一起"。句意为:昨天在那家商店里为我服务的是一位美丽的女服务员。

4. 【答案】 [C]

【解析】本题考查副词的词义辨析。根据地点状语 below 600 feet 判断,光线肯定会很昏暗。且后文中 from... to...连接的两个形容词 lit (照亮的,点着的)和 dark (黑暗的;昏暗的;阴暗的)也表明光线由暗变黑。四个选项中只有 faintly (〈声音、颜色、标记、感觉或特性〉微弱的,暗淡的,虚弱的)与 dimly (〈光线〉昏暗的,暗淡的)意思相近,故为答案。inadequately 意为"不足地",hardly 意为"几乎不",sufficiently 意为"充分地,足够地"均不符合上下文语义,故排除。

5. 【答案】 [A]

【解析】本题考查形容词的词义辨析。根据 novelist Carson McCullers' characters 判断,本句描述的是卡森·麦卡勒斯的作品中的角色,画线词 isolated 的含义应与 disappointed(失落的,失望的)意思相近。solitary 意为"孤单的,孤零零的",指因被遗忘或遗弃而产生的孤独感,也可指人的生性孤僻; gloomy 意为"忧伤的,沮丧的,无望的",指愁眉苦脸,令他人也感到扫兴; feeble 意为"虚弱的,衰弱的,无力的",指身体衰弱无力,精力几乎耗尽,含令人怜悯的意味; frugal 意为"节俭的,俭省的"。综合分析,只有[A]项可以用于描述小说中的人物角色的性格。卡森·麦卡勒斯是20世纪美国最重要的作家之一,其作品多描写孤独的人们,孤独、孤立和疏离的主题始终贯穿在她的所有作品中。

6. 【答案】[A]



【解析】本题考查副词的词义辨析。readily 意为"乐意地,欣然地"。选项中,willingly 意为"愿意地,乐意地"。suddenly 意为"突然地;出乎意料地"。firmly 意为"坚定地,坚决地"。quickly 意为"迅速地;马上,立即"。

7. 【答案】[A]

【解析】本题考查名词的词义辨析。句中 speeds 意为"速度"。四个选项中, velocity 意为"速率,速度"。impulse 意为"冲动;推动;脉冲"。ratio 意为"比,比率"。atrocity 意为"滔天的罪行,暴行"。句意为:神经信号能以高达每小时 200 英里的速度在神经或肌肉纤维中传递。

8. 【答案】 [D]

【解析】本题考查介词短语辨析。句中的 regardless of 是常见的短语, 意为"不论, 不管, 不顾"。 as a result of 意为"作为……的结果, 由于"; considering 意为"考虑到,鉴于"; on purpose 意为"故意,有意"; whatever 意为"无论什么,不管什么",与 regardless of 同义,故为答案。

9. 【答案】 [C]

【解析】本题考查动词的词义辨析。根据句中的 tooth decay (蛀牙) 和 reducing the growth of bacteria (减少细菌生长) 判断,画线词 deters 应表示"阻止"。四个选项中,inhibit 意为"阻止,妨碍;抑制"。facilitate 意为"使变得(更)容易,使便利"。overwhelm 意为"〈感情上〉使受不了,使不知所措;征服,制服"。loosen 意为"解开,放松;松弛"。

10. 【答案】 [B]

【解析】本题考查动词的词义辨析。根据句中的 impurities (杂质) 判断,应该表示饮用水被杂质污染了, contaminate 意为 "污染,弄脏"。四个选项中, pollute 意为 "污染,弄脏"。blacken 意为 "(使) 变黑;抹黑;诬蔑,玷污"。darken 意为 "(使) 变黑;(使) 变深;(使) 变暗"。mix 意为 "混淆,搞混"。

11.【答案】[D]

【解析】本题考查非谓语动词做主语的用法。分析句子结构可知,只有动词不定式 To classify things 可以做主语,故为正确答案。句意为:将事物分类就是根据一定的计划把他们分组或排序。

12. 【答案】「D]

【解析】本题考查 ability 的固定搭配。空前的 ability 与动词不定式连用后构成固定搭配, ability to do sth. 意为 "有做某事的能力"。

13. 【答案】[C]

【解析】本题考查抽象名词与冠词的用法。根据空后的 of 判断,空格处应填名词,排除 [A] 项和 [D] 项。抽象名词前一般不加冠词,但是,当一个抽象名词不是用于一般概念,而是表示特定的内容,特别是当它有一限制性定语修饰时,常常需要加定冠词,故答案为 [C] 项。

14. 【答案】 [D]

【解析】本题考查非谓语动词。分析句子结构可知,空后的句子成分完整,结合四个选项判断,本空所填内容应为状语,可用状语从句或分词短语,故主从句的主语是一致的。由于状语从句可以转换为分词短语,且分词短语通常置于句首,故此处分词短语作状语,表示时间。故选[D]项。本句可改写为 When the constitution of the Cherokee Nation was drafted in 1827, it provided for a chief executive, a senate, and a house of representatives.

15. 【答案】 [D]

【解析】本题考查非谓语动词。根据句子主语 mariposa lilies (蝴蝶百合花) 和四个选项中的

leaf/leaves 判断,句子描述的是叶子的形状。空后的 blades of grass(草叶)提示,对比的是 leaves 与 blades,而不是 shape 与 blades,故排除 [A] 项。[B] 项中的 them 提示,其前的 shape 为动词,依据题干已经有谓语(have)可排除 [B] 项。mariposa lilies(蝴蝶百合花)不可能只有一片叶子,故排除 [C] 项。[D] 项 leaves shaped 为 leaves which are shaped 的省略,shaped like...作后置定语,符合语义。

16. 【答案】 [A]

【解析】本题考查省略句的否定表达。逗号前后为并列句,主谓宾成分均完整,故排除带有动词的 [B] 项、[C] 项和 [D] 项。______ previously mandated by the populace 为省略了 which are 的 定语从句,修饰 norms。

17. 【答案】 [B]

【解析】本题考查虚拟语气。空格所在句已有谓语动词,故首先排除 [C] 项。根据句中的 were placed 和 would still be 判断,句子为虚拟语气。选项中,只有 if 可以用于虚拟语气。

18. 【答案】[A]

【解析】本题考查状语从句。分析句子结构可知,空格前后都是结构完整的句子,空格处显然缺少从句引导词,排除 [B] 项和 [D] 项。也排除 that 引导定语从句的可能性,如果空格处引导同位语从句,则应修饰先行词 science,但语义不通,排除 [C] 项。此处 in that (因为) 引导原因状语从句。句意:人类学是一门科学,因为人类学家采用一整套强有力的方法和技术来记录观测结果,而这样记录下来的观测结果可供他人核查。

19.【答案】[B]

【解析】本题考查副词的词义辨析。sharp 用作副词时意为"(指时刻)整,准",指时间的"整点",故答案为「B〕项。

20. 【答案】「C]

【解析】本题考查省略的比较句。题干句为"主系表"结构,句中有比较级,比较的对象是国际市场研究者和国内市场研究者的活动(activities)。由于系动词是 are,故首先排除与其不对应的 [A] 项和 [B] 项。[D] 项语义及逻辑不清。此处用 those 代替前面提到的 activities,以避免重复,系动词 are 因与主句谓语动词相同而省略,故答案为 [C] 项。本题需注意比较结构中相互比较的必须属于同一种事物。句意为:国际市场研究者的活动范围常常较国内市场研究者广阔。

Part II. Reading comprehension

Section 1 Multiple choice

Passage A

1. 【答案】[B]

【解析】事实细节题。文章第一段第二句提到,"他们想在汽车里放置酶来监测废气,把污染数据传到微处理器上,从而调节发动机。"由此可知,汽车发动机排出的尾气有可能通过酶来监测。

2. 【答案】 [D]

【解析】事实细节题。文章第二段提到,包括很多科学家在内的评论家担心新生物学的应用会引起大范围的竞争(公司之间、国家之间的竞争等),他们认为"微生物泄露"可能传播疾病,并威胁全人类,然而有毒微生物的制造和意外泄露只是引起恐慌的原因之一。由此可知,评论家们担心的是有毒微生物的意外泄露。本段中的"accidental release of extremely poisonous microbes"与[D]



项中的"the unexpected release of destructive microbes"表达的意思相同。

3. 【答案】 [D]

【解析】事实细节题。第三段第一句提到,我们应该繁殖出胃像牛一样的人吗?由此句可知文中有提到 [C] 项。本段倒数第三句提到,我们应该繁殖出能够替我们去战斗的士兵吗?由此句可排除 [B] 项。本段最后一句提到,我们应该增加储备器官,每个人都有一个多余的肾、肺或手的"储蓄银行"吗?由此可知,文中有提及发育出器官(kidney, livers, or hands)的"储蓄银行",故可排除 [A] 项。本段倒数第二句提到,我们应该运用基因预测来提前淘汰不健康的婴儿吗? [D] 项中的用基因预测来治愈疾病与此句内容不符。

4. 【答案】[C]

【解析】推理判断题。第三段括号中提到"Hitler tried this",故应将答案锁定在 this 指代的内容上。"this"指代的是上一句的内容,即我们应该消灭"劣等"人,培育"高级种族"吗?由此可知,希特勒曾经尝试过消灭"劣等"人。

5. 【答案】 [A]

【解析】推理判断题。最后一段最后两句提到,杰里米·里夫金和特德·霍华德在书中说,大规模的基因工程将会像流水线、汽车、疫苗、电脑等科技一样引进美国;随着基因发展在商业上变得实用,这种技术将创造新的消费需求和新的市场。由此可推测,他们认为基因工程的商业化应用不可避免。

Passage B

6. 【答案】[D]

【解析】事实细节题。文章第一段第一句提到,20世纪50年代早期,首次有大批研究前工业化时期的欧洲历史学家来调查前工业化时期的欧洲的大部分人口,而非那些少数政治与社会精英(这些精英仅占人口总数的百分之二到百分之三)。由此可知,在这之前,历史学家研究前工业化时期的欧洲人口时,总是把他们的工作局限于一个很小的范围(即占人口总数百分之二到百分之三的精英)。[D]项是对原文的概括。

7. 【答案】 [B]

【解析】事实细节题。第二段第三句提到,一些历史学家,比如勒鲁瓦·拉迪里从这些文件中提取个人历史档案,这些个人历史档案阐明了不同社会群体的态度并展现了当权者是如何执行审判的。[B] 项是对原文的同义转述。

8. 【答案】[C]

【解析】推理判断题。题干是一个虚拟语气句式,表明题干描述的情况不是真实的。题干意为:由文章可推测,假如历史学家能够做到_______,他们调查欧洲非精英人口所做的大部分早期工作将会更有启发性。第一段首先提到,历史学家在 20 世纪 50 年代早期首次开始大批调查非精英人口,然后指出主要的困难是几乎没有关于这 97%的人口的思想的记录,所以导致对大多数人口的早期研究工作并没有什么启发性(enlightening)。由此可推测,如果历史学家能够利用当代人对于非精英人口思想的更多的记录,他们的早期工作将会更有启发性。

9. 【答案】[C]

【解析】事实细节题。最后一段第二句提到,一些研究前工业化时期的欧洲的历史学家如何利用 这些记录,而第三至五句在介绍其一些缺陷,比如并没有使我们深入了解他们的精神生活,这些起 诉书并不是欧洲前工业化时期犯罪行为的真实反映等。由此可知,这些控告书并非是对当时现实犯



罪行为程度的确切显示,故[C]项正确。

10. 【答案】[B]

【解析】文章主旨题。本题考查文章的出处。文章主要讲述历史学家对于前工业化时期的欧洲非精英人口的调查。[A]项提到研究欧洲贵族的成就,不合文意,故可排除;[C]项提到在社会科学中统计学方法的运用,文中并没有提及统计学方法,排除;[D]项提到20世纪早期历史学家的研究工作,文中提到的时间点是20世纪50年代早期,故也可排除。

Section 2 Answering questions

Ouestions 1 ~ 2

- 1. 【答案】 a) The cloning of humans will make humans have no specific characters, and it is horrible to be precisely the same.
- b) Environment exercises a great influence on people, so you'd have to clone the whole world instead of the diplomat himself.
- 【解析】事实细节题。第四段后半部分提到,我们每个人都与世界上其他人不同,自我是生命的基本事实。而克隆人类会打破这种自我,这是很恐怖的事情。

第八段提到创造相同环境是克隆中非常重要的一部分,接下来举例说明,最后指出,没有周围 环境,克隆出的就只是一个空架子。因此,环境很重要。

- 2. 【答案】(1) It will take a very long time to do the experiment. (2) It is hard to recreate the clonee's environment. (3) It is difficult to get a responsible scientific reading on the outcome. (4) There is the problem of universal satisfaction to solve.
- 【解析】事实细节题。第六段开头提到 "The time required for the experiment is only one of the problems",由此可知,时间是一个问题;第七段开头提到"Moreover, you'd have to be sure of recreating his environment",接下来的几段主要说明创造相同的环境是个很严重的问题;倒数第四段开头提到"Moreover,…how could you get a responsible scientific reading on the outcome";倒数第三段提到"And obviously,…they would still be casting about for ways to solve the problem of universal dissatisfaction"。做这道题时要注意文中关联词语的运用。

Ouestions 3 ~ 5

3. 【答案】They like each other.

Marian thinks it is racial prejudice that makes her fail. But Mrs. Ericson disagrees.

【解析】事实细节题。从全篇中出现埃里克森夫人对玛丽安的称赞以及文中的: They looked at each other and smiled with affection. 表明她们应该是彼此喜爱的。

文章第三段提到, 玛丽安认为, 他们希望埃里克森夫人旁边坐的是个白人。下一段埃里克森夫人则反驳了她的观点。所以在这一点上, 他们没有达成一致。

4. 【答案】 "Pickaninnies" is an offensive word for small black children. The inspector said in a rude way that Marian is old enough to have some children.

He was flirting with Marian by saying "meet some young blood".

The inspector discriminates her, for she is black.

【解析】事实细节题。"pickaninny"指黑人小孩,本身含有歧视、冒犯之意。"meet some young blood"有调戏的含义。这位督察员身上有浓重的种族歧视色彩,对黑人女孩很不礼貌。

5. 【答案】Racial prejudice.



The author manage to reveal this theme by the dialogue through conversations.

【解析】文章主旨题。从督察员与玛丽安的对话中,我们可以看到督察员的种族歧视观念,这种观念一直贯穿文章的始终。

Part III. Writing

【参考范文】

Be Ordinary, Be Awesome

After reading this article, I find myself completely agree with the author, as her response to the video is exactly the same as mine. The rapper-poet takes Steve Jobs and other business celebrities as examples, which might give people some encouragement but could make no sense at all. The reason is quite simple. Not everyone can be as successful as Jobs. Otherwise, such celebrities won't be so special. I can imagine why the video goes viral, because people fail to satisfy themselves. In other words, they are dissatisfied with mediocrity and insignificance. But what I want to say is that there is nothing wrong in being ordinary.

As far as I'm concerned, being ordinary is not a repudiation of the whole "American dream" ideology, which tells people that you have the potential, that everything is possible, and that you can make your dream come true if you work hard enough. For most people, the best thing they can do is to become special only to those close to them, but definitely not to the world. Some may consider it a failure. I don't think so, because perhaps the world needs ordinary people more than extraordinary ones. People go to an ordinary school, get an ordinary job and live an ordinary life. What's bad about that? Yet it's criticized by Suli Breaks, who suggested that people should abandon traditional education and find their own way to the top of society. Well, for the few lucky and talented ones who would pick it, his words might sound quite good. But for the rest of us who cannot be as extraordinary as Jobs, we are going to lose so much that we may not be able to remedy at all. Just as Ms Zhao pointed out, less school education is still connected with higher unemployment rate, and the country actually needs more people with proper school education.

I'm happy to see that there are people, such as the blogger at the end of the article, who managed to keep a clear mind and actually knew what they should do. Being ordinary is not a failure, nor is it a shame. It just means you are like the most of people who live on Earth. Also, being ordinary doesn't prevent you from being happy. You may not be able to achieve what Jobs has achieved, but there is more than one way to be awesome and enjoy life.

暨南大学

2016 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 参考答案

I. Vocabulary & Grammar

1. 【答案】 [C]

【解析】本题考查动词短语辨析。show up 意为"显现,显出"。show around 意为"参观……"。show off 意为"炫耀,卖弄",符合题意,故为答案。show out 意为"送出(客人)"。句意为:无论什么时候,只要有可能艾娜都会炫耀她日语说得多么好。

2. 【答案】[B]

【解析】本题考查介词短语辨析。逗号前后为因果关系。on his account 意为"为了他的缘故"。on his behalf 意为"以他的名义,代表他",符合题意,故为答案。for his part 意为"至于他,对他来说"。in his interest 表示"符合他的利益"。句意为:由于主管不能来参加这个接待会,所以我代表他担任本公司的代表。

3. 【答案】 [B]

【解析】本题考查名词辨析。payment 意为"付款,偿还"。charge 意为"要价,收费,费用"。freight charge 为固定搭配,表示"货运费",故答案为[B]项。fund 意为"资金;基金"。price 意为"价格"。

4. 【答案】 [B]

【解析】本题考查动词辨析。sway 意为"摇动,摆动"。bounce 意为"反跳,反弹; (球)弹起",符合题意,故为答案。hop 意为"(人)单脚跳;(小动物)跳跃"。dart 意为"猛冲,飞奔"。5.【答案】[A]

【解析】本题考查动词辨析。undergo 意为"经历;接受;遭受;忍受",undergo surgery 意为"接受手术",符合题意,故答案为[A]项。unfold 意为"打开;展现"。underestimate 意为"低估,看轻"。undertake 意为"着手做;承担;从事"。句意为:他已被转移到马里兰大学医学中心,正等待接受外科手术。

6. 【答案】 [C]

【解析】本题考查形容词辨析。essential 意为"必要的;必不可少的;极其重要的;本质的"。eternal 意为"不朽的;永久的;永恒的;无休止的"。evident 意为"清楚的;显而易见的;显然的",self-evident 意为"不证自明的,不言而喻的",符合题意,故为答案。exquisite 意为"精美的;精致的;剧烈的;强烈的"。句意为:我们认为这些真理是不言而喻的,人生来就是平等的。

7. 【答案】 [D]

【解析】本题考查固定搭配。within an inch of 为固定搭配, 意为"差点儿;十分接近;几乎"。句意为: 熊差一点把猎人撕碎。

8. 【答案】[B]

【解析】本题考查名词辨析。white elephant 意为"昂贵而无用的东西,华而不实的东西"。dark



horse 意为 "黑马 (最近刚取得或将要取得成功的新人)"。sleeper 意为 "出乎意料的成功者;爆冷门的人或事物"。big hit 意为 "热门;很受欢迎的人或事物"。根据空格后的句子 "她是一个政坛新手,刚刚开始她的竞选活动"判断,空格所在句应表示"第三位候选人是匹黑马",[B]项符合题意,故为答案。

9. 【答案】 [B]

【解析】本题考查介词短语辨析。on purpose 意为"故意地"。on occasions 意为"间或,有时"。on behalf 意为"代表"。on trial 意为"在试验中;在受审"。根据句意判断,只能用表示频率的短语修饰"步行去颐和园",故答案为「B〕项。

10. 【答案】[D]

【解析】本题考查动词短语辨析。turn on 意为"打开"。turn over 意为"翻身,翻转;把……移交"。turn up 意为"出现,到场,出席;调大(音量等)"。turn out 意为"结果是,证明是;(天气突然)变得(晴好)",符合题意,故为答案。句意为:早晨还是阴天,但突然又转晴了。

11.【答案】[A]

【解析】本题考查名词辨析。attempt 意为"尝试;试图", in one's attempt to 为固定搭配,意为"尝试、试图做某事",符合题意,故答案为 [A] 项。expedition 意为"远征"。trial 意为"审理;试用;预赛"。chase 意为"追逐"。句意为:为了加深对宇宙的了解,人类已经开始探索太空。

12. 【答案】[C]

【解析】本题考查名词辨析。空前的 arrived at 提示,本空应填表示"地点"的名词,故答案为 destination"目的地"。designation 意为"指派,指定;命名"。destiny 意为"命运"。dignity 意为"尊严"。句意为:公共汽车在浓雾中缓慢地移动,我们几乎两个小时之后才到达目的地。

13. 【答案】 [A]

【解析】本题考查动词(短语)辨析。分析题干句可知,空后内容为对 the nuclear family(核心家庭)的解释,故 refers to(指的是)为答案。define 意为"解释,阐明,给……下定义"。describe 意为"描写,形容"。devote to 意为"把……献给,贡献于"。句意为:"核心家庭"指的是由父亲、母亲和孩子组成的独立的、自我满足的单元。

14. 【答案】[C]

【解析】本题考查动词辨析。reproach 意为"责备,责怪"。favor 意为"支持,赞成"。plague 意为"困扰;使烦恼;折磨",符合题意,故为答案。reprehend 意为"批评,指责"。句意为:一些民意调查显示,大约 2/3 的公众认为,美国老年人受到被社会隔离和孤独的困扰。

15. 【答案】 [A]

【解析】本题考查名词辨析。heritage 意为"(国家的)遗产,传统",用 rich 修饰,符合题意,故为答案。heredity 意为"遗传(过程)"。heroism 意为"英雄主义"。hermitage 意为"隐居处,修道院"。句意为:太平洋岛以其丰富的民间艺术遗产吸引了大量的游客。

16. 【答案】[C]

【解析】本题考查虚拟语气。与形容词 imperative 相关的名词性从句中要使用虚拟语气,从句的谓语动词要使用"should+动词原形",其中 should 可以省略。故答案为「C〕项。

17. 【答案】「C]

【解析】本题考查宾语从句的引导词。An old woman was badly hurt 为句子的主干,介词 in 后为宾语从句,明显宾语从句缺乏引导词,而且引导词需做动词 describe 的宾语,that 在引导宾语从句时,



不做任何成分,故排除;本句中未出现限定的范围,排除 which;此处已指定了具体的 attack,排除 whatever,因此选 what。本题也可以改写为: An old woman was badly hurt in an accident that the police describe as an apparently motiveless attack. 因此,能代替 an accident that 的只有 what。句意为:一个老太太在一场在警方看来无明显动机的袭击中受重伤。

18. 【答案】[D]

【解析】本题考查非谓语动词和状语从句。[A] 项、[B] 项和 [C] 项代入句中其逻辑主语均为 "the mountains",明显与句意有逻辑错误。故只能选择为时间状语从句的 [D] 项。

19.【答案】[C]

【解析】本题考查 with 复合结构。with 复合结构有以下几种:with/without +名词/代词 +形容词;with/without +名词/代词 +副词;with/without +名词/代词 +介词短语;with/without +名词/代词 + 动词不定式;with/without +名词/代词 +分词。其中动词不定式表将来,分词指主动或被动。并且由于 encouraged 这个动作是伴随着 expanding education 而发生的,所以用现在分词的被动式,故答案为 [C] 项。

20. 【答案】 [C]

【解析】本题考查句子时态。题干包含由 because 引导的原因状语从句,主句表示结果,从句表示原因,主从句时态应前后照应,所以用一般过去时,故答案为[C]项。

21.【答案】[A]

【解析】本题考查句子时态。句型"This is the first/second/third...time + that 从句"中,从句需用现在完成时,故答案为「A〕项。

22. 【答案】 [A]

【解析】本题考查固定结构辨析。no less... than 意为 "在……方面不比……差",符合题意,故答案为 [A] 项。no more... than 意为 "和……—样都不"。not less... than 意为 "没有比……更少;至少与……—样",相当于 at least as...as。没有 no so... than 的用法。句意为:约翰并不比他妹妹少用功,但还是没通过考试。

23. 【答案】 [A]

【解析】本题考查倍数表达法。根据选项可知,本题采用的是"… times + as + 形容词/副词的原级 + as…"句型,即 much 修饰名词,应放在 protein 之前,twice 表示倍数,修饰 as much protein as,也应前置,故答案为 [A] 项。

24. 【答案】 [B]

【解析】本题考查插入语。分析句子结构可知,句子主干为去除空格后的所有内容,即"谁今天下午会到办公室来看我",由此可知,空格处只是插入成分,选项中能够作插入语用到疑问句中的只有 did you say,故答案为[B]项。类似用法的还有 do you think。句意为:你说今天下午谁会来办公室看我?

25. 【答案】[C]

【解析】本题考查反义疑问句。当陈述句是一个主从复合句时,附加疑问部分一般要根据主句的谓语形式而定,故答案为 wouldn't she。

26. 【答案】[C]

【解析】本题考查虚拟语气。本句为省略了连接词 if 的虚拟语气,需将情态动词 should 提到句首引起倒装。根据句意表示的是对将来的假设,故排除 If; had。也不是疑问句,故排除 Have; had。in